

VIOLAINE JOURDIE

Highly competent native French translator with a solid background in life sciences, quality management and teaching, and a strong interest for creative activities



📍 Odder, Central Jutland, Denmark

✉️ violaine@vjtranslations.com

🌐 linkedin.com/in/violaine-jourdie

🌐 proz.com/profile/3751343

PROFILE

- Language nerd with highly versatile experience and 25 years of living abroad.
- Solid experience with scientific writing in English
- Solid experience with writing procedures in Danish

LANGUAGE PAIRS

- EN - FR
- DA - FR
- GE - FR
- SP - FR

SERVICES

- Translating
- Transcreation
- Transcription
- Subtitling
- Proofreading
- MTPE

SKILLS

- Strong linguistic sense
- Strong sense of quality
- Rigorous
- Structured
- MS Office

HOBBIES

- Playing music (oboe and cello)
- Fluid art
- Micro macrame jewelry design
- Cooking
- Riding motorcycle
- Skiing
- Stand-up paddle
- Running

WORK HISTORY

- 2017 - present** **6+ years of experience in the railway industry as a Document Controller and Quality Manager**
Aarhus Letbane I/S (Denmark)
Writing procedures (exclusively in Danish)
Proofreading
Translating documents from Danish to English
- 2000 - 2009** **9 years of experience in scientific research (Life Sciences)**
Muséum National d'Histoire Naturelle Paris (France), Bowling Green State University (USA), Université de Lausanne (Switzerland), Université de Neuchâtel (Switzerland), The University of Manchester (UK)
Wrote one research report in French
Wrote two theses (MSc and PhD) in English
Wrote several scientific articles in English, published in international scientific journals
Translated teaching material from English to French for my PhD supervisor
6 months of field work in Mexico: communicated exclusively in Spanish with my local colleagues
- 2000 - present** **Extensive teaching experience**
Bowling Green State University (USA), Université de Neuchâtel (Switzerland), Ruhr Universität Bochum (Germany), FOF Aftenskole Aarhus (Denmark)
Taught biology at university level (in English and French)
Taught scientific English at university level (in Germany)
Taught French as a second language to adults (in Denmark)
Taught safety and operational rules to be observed while working around tram infrastructure (in Danish)
Translated teaching material from Danish to English
Recipient of the "Certificate of Recognition for Excellence in Teaching" (Bowling Green State University, USA)
- 2023** **"Become a freelance translator" course**
The Translator Academy
- 2018** **Lead auditor in Quality Management**
FORCE Technology, Denmark
- 2018** **Auditor**
FORCE Technology, Denmark
- 2016 - 2017** **Danish language proficiency test 3 (Prøve i Dansk 3)**
Sprogcenter Midt
Graduated with highest possible grade (12) in half the time it usually takes to complete this education
- 2004 - 2008** **PhD in Ecology and Evolutionary Biology**
Université de Neuchâtel, Switzerland
Thesis title: "Parasitoid communities and genetic structure : host plant does not matter"
- 2000 - 2002** **Master of Science in Sensory Ecology**
Bowling Green State University, USA
Thesis title: "Social response of crayfish, *Orconectes rusticus*, to habitat disturbance: a laboratory approach"
- 1996 - 1999** **Bachelor of Science in Biology**
Bowling Green State University, USA